Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 45 (1952)

Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1952

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente . . . . . Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 42
Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. L. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51 2 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65 4 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 5 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 3 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 5 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35 6 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 6 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 0 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 35 4 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)
Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern, Quästor - Trésorier Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge; Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne: Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source. Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directrice Mlle G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Desogen

hat sich bewährt!

Das angenehm riechende, reizlose Desinfektionsmittel für Hände- und Instrumentendesinfektion, zu Umschlägen, Waschungen, Spülungen.
Sparsam im Gebrauch.
In Apotheken und Drogerien erhältlich.
Von den Krankenkassen zugelassen (100-g-Packung).
Packungen mit 100 g u. 1 l. Spezialpackungen für Spitäler: Korbflaschen mit 5, 10 und 25 kg.

J. R. Geigy AG., Basel

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

45. Jahrgang März 1952 **Nr. 3** Mars 1952 45e année

Association suisse des Infirmières et Infirmiers

Assemblée des Délégués 1952

samedi, le 3 mai 1952 à Aarau

La séance aura lieu à 10 h à la salle du Grand Conseil

Dîner 12 h 45 à l'Hôtel Kettenbrücke

Excursion et thé à Schinznach-les-Bains

Programme et bulletin d'inscription:
voir n° 4 (avril) de la «Revue des Infirmières»

Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Jahresversammlung 1952

Samstag, 3. Mai 1952, 10 Uhr, im Grossratssaal in Aarau

Mittagessen 12.45 Uhr im Hotel Kettenbrücke

Nachmittags-Tee in Schinznach-Bad

Programm und Anmeldeformular siehe in Nr. 4 (April)
der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Le bilinguisme de notre revue

Il y a bientôt déjà 40 ans, lorsque j'étais jeune membre de l'Association, et que j'eus en mains notre revue, je trouvais magnifique, et digne de l'esprit suisse, que les textes y paraissent en allemand et en français! Je pus parfois observer, à part moi, combien notre médecin-chef, absorbé dans son bureau d'hôpital, jetait un regard furtif sur un des numéros de la revue. Il se laissait attirer par une partie quelconque du texte, et murmurait: «Aha! aussi du français! Pas mauvais! Cela est un bon moyen de rafraîchir les connaissances dans les langues; cela permettra aux infirmières d'apprendre les termes techniques dans l'autre langue, et, en plus, cela leur apprendra à se mieux comprendre.»

Et justement, lorsque en lisant le texte étranger, nous rencontrons un mot ou une tournure de phrase qui nous étonnent, nous sommes excités à chercher et à approfondir le sens et la signification de ce secret inconnu. Il est aussi stimulant et utile, de nous familiariser parfois avec la langue de nos compatriotes d'outre-Sarine ou d'outre-Gothard; et beaucoup d'entre nous apprécient l'occasion qui leur en est offerte par la revue.

En même temps, nous pensons à tous nos chers amis parlant d'autres langues... les souvenirs affluent, de vacances heureuses dans des régions magnifiques, dont les habitants parlaient autrement que nous, et pourtant comme des Suisses... Et laquelle d'entre nous ne connaît l'éclair du regard du malade que l'infirmière aborde dans sa langue maternelle, et combien il est consolant pour la famille de ce malade, d'entendre au téléphone les nouvelles dans sa propre langue.

La connaissance d'une seconde langue nationale est indispensable aux infirmières déléguées, comme à celles occupant des postes dirigeants; il est bon que, soit la Croix-Rouge suisse, soit l'ASID, exigent la connaissance d'une deuxième langue nationale pour l'admission dans une école d'infirmières, et dans nos programmes de développement professionnel.

L'intérêt et les avantages du bilinguisme de notre revue professionnelle, ne sont souvent pas appréciés à leur valeur. Celui-ci n'est pas seulement l'expression vivante d'un lien spirituel supérieur aux frontières des langues et de la culture, mais il entretient le flux impulsif des échanges d'opinions d'en-deçà et d'au-delà. Il est ainsi toujours plus souhaitable que nos membres n'épargnent pas leur peine pour lire la «Revue suisse» aussi bien que les «Schweizerischen Blätter» mêlés et unis dans la même revue, avec plaisir et agrément. *A.*

Un hommage amical à Mlle Madeleine Jaques

Il y a trente ans que Mlle Madeleine Jaques partait pour Paris, s'initier aux rudiments d'une science encore balbutiante — c'est le cas de le dire — mais dont l'importance devait être reconnue peu à peu, trop lentement, bien des années plus tard: l'orthophonie. Devenue «logopédiste», en mesure de corriger les défauts de langage qui assombrissent la vie de tant d'enfants et d'adultes, Mlle Jaques a travaillé des années dans l'ombre, accomplissant une tâche admirable, dont des centaines d'élèves et de parents lui gardent une profonde et durable reconnaissance.

Quelques amis de Mlle Jaques avaient tenu à la fêter l'autre soir, dans l'intimité, avec les personnalités lausannoises gouvernementales, pédagogiques et médicales qui sont le mieux placées pour connaître et apprécier son travail. M. Edmond Jaquet, conseiller d'Etat, et Madame, avec Mlle Anne-Marie Robert, collaboratrice infiniment dévouée des œuvres auxquelles elle se consacre avec le même cœur que Mlle Jaques, avaient organisé une manifestation aussi émouvante qu'amicale.

Au début de la soirée, plusieurs petits élèves accompagnés de leurs parents, vinrent dire à «la bonne fée qui délia leurs petits becs» toute leur gratitude, en lui apportant des compliments aussi joliment tournés que bien articulés et des témoignages d'affection touchants. Par la suite, M. Edmond Jaquet, MM. les Docteurs Ph. Bridel et Haenni, de l'Office médico-pédagogique, exprimèrent à Mlle Jaques l'admiration et la reconnaissance de ceux qui sont bien placés pour apprécier la valeur du travail accompli par elle. Le souvenir du Dr Bovet fut évoqué avec émotion, car, ayant compris parmi les premiers le rôle que pouvait jouer la logopédie, il sut encourager Mlle Jaques et contribuer à faire reconnaître la valeur de ses services. Il fut, avec elle, à l'origine du home «Les Hirondelles» de Gilly, où d'autres enfants peuvent être traités désormais, grâce à la générosité de la Fondation Eynard et à la compréhension du Conseil d'Etat, particulièrement de M. Pierre Oguey, chef du Département de l'instruction publique, présent avec Madame à cette soirée d'hommage. Mlle Jaques remercia chacun, s'excusant de balbutier à son tour devant tant de témoignages amicaux!

L'on est particulièrement heureux de signaler ici l'hommage rendu à un dévouement si modeste, à une mission accomplie dans l'ombre des années durant, avec le seul souci de servir.

G. D., «Gazette de Lausanne», 16 février 1952.

Pflegerinnenschule Institut Menzingen

1924 gründete die Kongregation Menzingen in St. Gallen auf einem prachtvollen Gutsbesitz eine Klinik mit dem St. Galler Namen «Notkerianum». Im grossen Park steht ein altes Landhaus, das durch seinen Riegelbau, seine eigenartigen engen Stiegen, seine gemütlichen alten Kachelöfen und die zwei Falltüren von den Stuben in den Mostkeller seinen dreihundertjährigen Bestand anzeigte. Das Haus war baufällig und konnte ausser den beiden Gärtnerwohnungen nicht mehr benützt werden.

Im Jahre 1947 wurde dieses alte Landhaus in eine Pflegerinnenschule umgewandelt. Froh steht sie in ihrem braunen, warmen Holzkleid mit den rotgeschmückten Geranienfenstern im Wiesengrün neben Parkbäumen nahe der Klinik. Kein Mensch würde in diesem braunen Haus eine Pflegerinnenschule vermuten. Alle Besucher staunen ob seiner schlichten, einfachen und heimeligen Art und wundern sich, dass man aus einem «so alten Haus» etwas der heutigen modernen Zeit so Entsprechendes gestalten konnte.

Dieses Haus im Heimatstil ist die Pflegerinnenschule des Institutes Menzingen. Der alte Riegelbau ist nun das jüngste «Kind» der vielen Schulen, die von Menzinger Schwestern geleitet werden. Die Menzinger Schwester ist bekannt als Schulschwester. Ueber hundert Jahre unterrichten die Lehrschwestern vom Heiligen Kreuz auf allen Schulstufen, vom Kindergarten bis an die Tore der Universität.

Menzinger Schwestern finden wir auch in Waisenhäusern, im Kinderdörfli und in Arbeiterinnenheimen. Sie stehen Jahrzehnte im Dienste der kranken, armen, alten, heimatlosen und hilfsbedürftigen Menschheit.

Seit 1883 betätigen sich die Menzinger Schwestern in den Missionen. Heute schenken 1164 Schwestern in den südafrikanischen, chilenischen und vorderindischen Missionsfeldern ihre Kraft und ihre Gesundheit den armen Eingeborenen.

1864 übernahm das Institut Menzingen die ersten Krankenpflegeposten. Somit steht schon über 90 Jahre ein kleiner Prozentsatz Menzinger Schwestern in der Krankenpflege. Immer wieder wurden Spitäler zur Uebernahme angeboten, viele Gesuche mussten abgelehnt werden. Heute leiten unsere Schwestern in der Schweiz 14 Krankenhäuser und 28 Privatkrankenpflegeposten.

Die frühere Ausbildung unserer Krankenschwestern bestand in einem achtmonatigen theoretischen Kurs mit anschliessendem Spitalpraktikum und wurde abgeschlossen durch ein kantonales Diplomexamen.

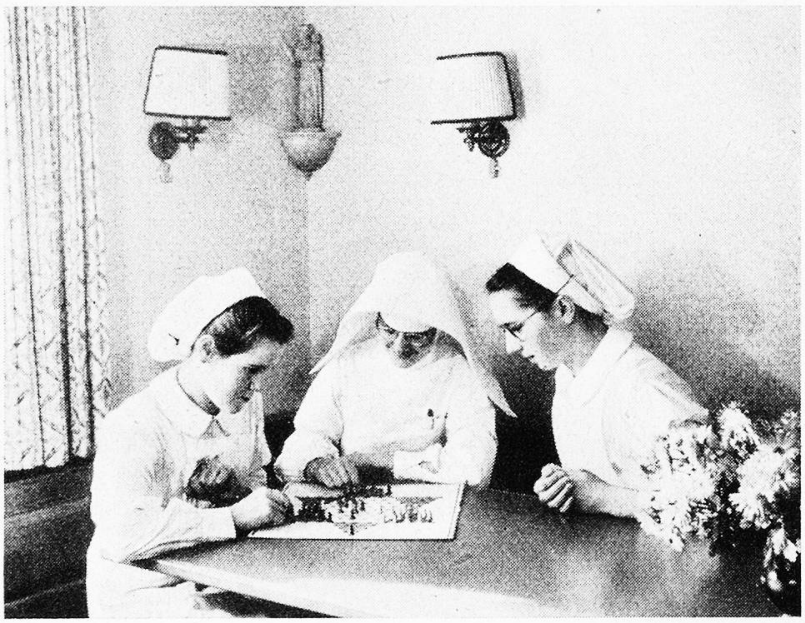
Im Jahre 1947 entschloss sich die Leitung des Institutes Menzingen, die Ausbildung seiner Krankenpflegerinnen nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes auszubauen. Diese Ausbildung wurde in die Klinik Notkerianum verlegt mit der Gründung einer Pflegerinnenschule.

Die Schulung nach Lehrplan und Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes erstrebt das Ziel, jene unserer Ordenskandidatinnen, die Krankenpflegerinnen werden wollen, beruflich gut zu schulen, sie charakterlich so zu bilden, dass sie als verantwortungsbewusste, einsatzbereite und opferfrohe Schwestern vom Heiligen Kreuze den kranken Mitmenschen beistehen können.

Die Ausbildung dauert drei Jahre und umfasst:

1. Den Einführungskurs von 6 Monaten mit vorwiegend theoretischer und theoretisch-praktischer Schulung. Der Unterricht gliedert sich in folgende Gebiete: Anatomie, Physiologie, allgemeine Krank-

heitslehre, interne und chirurgische Krankheitslehre, schulmässige und praktische Krankenpflege, Wochen- und Säuglingspflege, Berufsethik und Morallehre. Neben diesen Unterrichtsstunden leisten die Schülerinnen morgens und abends Hilfsdienste auf den verschiedenen Spitalabteilungen. Dieser Vorkurs gilt als Probezeit. Als Abschluss findet eine kleine Prüfung in den erwähnten Fächern statt.



2. Die praktische Pflegearbeit während 4—6 Monaten im Spital, wobei den Schülerinnen Unterricht erteilt wird über Infektionskrankheiten, Gynäkologie, Kinderkrankheiten und Massage.

3. Die zweijährige Pflegetätigkeit auf den Aussenstationen, die vor allem der praktischen Ausbildung dient. Dabei werden jene Kenntnisse vermittelt, die von einer guten Krankenschwester verlangt werden. Die Schwester wird in mehr als einer Krankenanstalt ausgebildet, damit sie sich später den verschiedenen Verhältnissen anpassen lernt. Während dieser Zeit unterstehen die Schülerinnen der Schulleitung. Als Vorbereitung auf das Diplomexamen wird ein zweimonatiger Repetitionskurs angegliedert.

Zwischen Schule und praktischer Arbeit auf den Stationen werden für die Schülerinnen frohe Rekreationsstunden eingeschaltet, die in den heimeligen Räumen der Pflegerinnenschule oder mit Spaziergängen zugebracht werden.

Mit 10 Schülerinnen wurde am 1. Oktober 1947 der erste Einführungskurs begonnen. Mit Begeisterung und Freude stellten sich die

Herren Dozenten zur Verfügung, die auch heute noch mit demselben Interesse unterrichten.

Am 28. Dezember 1947 wurde die kleine Schule von Seiner Exzellenz Bischof Dr. Josephus Meile eingeweiht. Eine kleine, schlichte Feier bot den geladenen Gästen einige frohe Stunden. 1948 wurde uns die Anerkennung des Schweizerischen Roten Kreuzes zugesichert.

Ein weiterer Markstein in der Geschichte unserer Schule war dann das erste Diplomexamen am 4. November 1950.

Heute steht unsere Schule als jüngstes Pflänzlein in den Reihen der anerkannten Schulen des Schweizerischen Roten Kreuzes. Wir freuen uns, der grossen Schar der dienenden, helfenden Schwesternschaft anzugehören. Wir freuen uns an unserer kleinen Schule und schauen zuversichtlich in die Zukunft.

Dieser Freude und Zuversicht gab unsere Frau Mutter Maria Carmela Motta in ihrer Ansprache anlässlich der Eröffnungsfeier unserer Schule in folgenden Worten Ausdruck:

«Möge unser ‚kleinstes Kind' durch die gütige Sorge der Herren Aerzte und Dozenten, durch die hingabefreudige Mitarbeit der Krankenschwestern und die frohe, tapfere Bereitschaft unserer Klosterjugend gross und stark werden, ein Segen für die Kongregation, für die engere und weitere Heimat und weit über deren Grenzen hinaus. Denn von hier aus soll das heute noch ‚schwache Kind' einst Riesenschritte unternehmen, die es sogar über die Meere tragen, nach Indien, Afrika und Amerika, wo unsere Missionarinnen nach Hilfe rufen.

Möge unsere liebe Menzinger Pflegerinnenschule teilnehmen am Wachstum des Reiches Gottes, das aus einem Senfkorn zum grossen, alle Welt wohltuend überschattenden Baum geworden ist. Möge sie vor allem — und das ist mein tiefster Wunsch — zur stillen, wortlosen und deswegen laut zu Herzen sprechenden Offenbarung werden, dass Christus in edeldenkenden und sich ganz verschenkenden Menschen weiterlebt und weiter wirkt. Denn schliesslich begegnen wir sowohl im Kranken wie in den edlen Menschen, die sich seiner annehmen, Christus. Er ist Anfang und Ziel unserer Pflegerinnenschule, die auf ihrer Stirn das heilige Wort trägt:

‚Christo servire regnare est.'
(‚Christus dienen heisst regieren.')»

Sr. M. L.

Zwischen den schmerzlichsten Gegensätzen ringt die Freiheit, deren unwiderlegbarer Zeuge das Gewissen ist ...

Reinhold Schneider.

Aeskulapstab und Antoniuskreuz

Von Schw. *Josi v. Segesser*

Schon in jenen vorgeschichtlichen Zeiten die wir «grau» nennen und bis auf den heutigen Tag, wurde der von einer Schlange umwickelte, senkrecht dargestellte Stab, der sogenannte Aeskulapstab, von den Heilkundigen und Heilkünstlern, sowohl Apothekern, als Aerzten, als Emblem (Kennzeichen) ihres Berufes und ihrer Körperschaften (Gilden, Zünfte usw.) betrachtet und geführt.

Der Sinn des Abzeichens wurde durch mannigfache Erklärungen zu deuten versucht, worunter jedoch keine sich findet, die beanspruchen könnte, restlos überzeugend zu sein.

Die grosse und vielgestaltige Rolle, welche die Schlange je und je in den Mythen der ältesten Kulturvölker der Erde spielte (als Symbol der Unsterblichkeit, Vermittlerin der Kräfte der Erde, Verkörperung des Bösen, Hüterin der Gesundheit usw., vergöttlicht und verehrt), machen dies ohne weiteres verständlich.

Einen völlig neuen Aspekt erhält die Frage durch die Forschungen von Prof. Dr. med. Reiner Müller (Hygienisches Institut der Universität Köln), deren Ergebnis in der Zeitschrift «Die Umschau in Wissenschaft und Technik», 13/1950, veröffentlicht wurde. Sie sei hier inhaltlich in Kürze wiedergegeben.

Im Altertum grassierte unter den Völkern des Orientes eine parasitäre Krankheit, der auch heute noch viele Menschen zum Opfer fallen: die *Drakontiasis*. Ihr Erreger ist der *Dracunculus medinensis*, ein Fadenwurm, dessen Weibchen die Länge von 80 bis 100 cm erreicht, wogegen das Männchen mit höchstens 4 cm Körperlänge sich begnügt. Gegen Ende des vorigen Jahrhunderts datiert die Entdeckung, dass als Zwischenwirt ein gewisser kleiner Krebs dient, in welchem die Larven des Wurmes innert Monatsfrist heranreifen. Diese winzig kleinen Krebse gedeihen nur in stehenden Gewässern (Teichen, Zisternen usw.) und werden leicht von Menschen verschluckt. Damit beginnt der Larve «Karriere». Sie durchbohrt die Darmwand des Menschen, worauf das befruchtete Weibchen innert Jahresfrist zu der oben genannten Länge heranwächst und unter der Haut im lockeren Bindegewebe sich schlängelnd weiterbewegt. Bevorzugtes Ziel der Wanderungen sind feuchte, wasserbenetzte Hautstellen des menschlichen Körpers, vor allem an den Beinen. Der Zweck besteht darin, die unzähligen Larven an die Luft, bzw. in die Feuchtigkeit zu entleeren. Dies geschieht indem der Wurmkopf die Haut durchbohrt, was die Entstehung eines furunkelartigen, äusserst schmerzhaften Geschwüres zur Folge hat. Auf dessen

Grunde ist bisweilen der Kopf des Wurmes sichtbar, der durch kühles Wasser immer wieder hervorgelockt werden kann. — Besonders geschickte und geübte Medizinmänner (wohl meist Priester?) brachten es fertig, den Wurmkopf in ein gespaltenes Holzstäbchen einzuklemmen und in geduldigen tage- ja wochenlangen Bemühungen langsam herauszuziehen, den langen Wurm auf dem Stäbchen aufwickelnd. Während des Verfahrens hatte eine Gehilfin durch vorsichtiges Uebergiessen mit kühlem Wasser dauernd für die nötige Feuchtigkeit zu sorgen. Ein Abreissen des Wurmes und damit das Zurückgleiten des restlichen Stückes konnte für den Patienten bedrohliche Folgen haben. (Wundinfektionen, Sepsis, Tetanus.) — Es ist verständlich, dass jene Heilkünstler höchstes Ansehen genossen und der Entwurmungsspezialist im Laufe der Jahrhunderte in *Asklepios* personifiziert, zur verehrten Gottheit wurde. Somit dürfte der wurmumwickelte Stab als das Urbild des Aeskulapstabes zu betrachten sein.

Und Hygieia, die mythenhafte Tochter des Asklepios? Ist sie nicht unschwer zu erkennen in der Gehilfin, die mit Wasser den Wurm lockt? Wird sie doch stets dargestellt, wie sie der Schlange (Wurm) eine Schale hinhält.

Diese gewiss interessante Hypothese glaubt Prof. Müller auch von der Ethymologie her unterstützen zu können, indem er den Namen Asklepios vom vermutlich orientalischen Wortstamm «aska» (Ascaris = Spulwurm) ableitet und im griechischen Ausdruck «Lepsis» (= Nehmen, Fangen) die Ergänzung zum Namen Asklepios (also Wurmfänger) sieht.

(Die moderne Wissenschaft hat dem Arzt neuzeitlichere Mittel in die Hand gegeben, um den Erreger der Drakontiasis zum Absterben zu bringen.)

Fortsetzung folgt.

Ein Geschenk an die Kranken

Die Darstellung des Leidens und seiner Ueberwindung im Glasbild von Max Hunziker für das Kantonsspital Zürich

Die Zürcher Regierung hat den Kunstmaler Max Hunziker beauftragt, für das neue Kantonsspital zwei grosse Glasfenster zu entwerfen, und Hunziker ist gegenwärtig dabei, diesen Auftrag zusammen mit dem Glasmaler Karl Ganz auszuführen. Von den beiden Fenstern ist das eine kürzlich fertiggestellt und eingesetzt worden. Es befindet sich nicht etwa, wie man vielleicht vermutet, in der Stirnwand eines grossen, repräsentativen Raumes, sondern in einem nicht allzu largen Durchgangsraum des Hörsaaltraktes: man geht eher daran vorbei als darauf zu, und sogar ein

Ich glaube, dass das, was einer Seele einmal begegnet ist, ihr auf ewig als Eigentum verbleibt. Weil nichts in der Natur vergeblich geschieht und nichts in ihr verloren geht, sondern alles nach seiner Vollendung und Reife strebt, so wird auch jedes Bild, das unsere Seele empfängt, endlich ein Ganzes werden. *Leibniz.*

Treppchen führt nah an den Scheiben vorüber nach oben. Diese räumliche Situation hat den Künstler von einer grossfiguralen Komposition absehen lassen: in kleineren Gruppen verteilt sich das Ganze über die erstaunlich grosse Fläche von 5,6 mal 3,4 Metern. Diese Vielteiligkeit der Komposition wird auf mannigfache Weise gebunden und findet dank verschiedener formaler Mittel ihren festen Rückhalt in der Scheibenfläche.

Die Fläche ist einmal durch die Eisenkonstruktion streng in sechsunddreissig Felder (je 59,5 × 82,5 cm) gegliedert, die ihrerseits durch Bleistege in je sechs Quadrate aufgeteilt sind. Nochmals betont wird sie dadurch, dass die ganze Darstellung in zwei Elemente getaucht ist: in das Element des Wassers und das des Lichtes: unten die Wellen des Ozeans, oben die unendlich vielen Regentropfen, die gleichzeitig die unendlichen Tränen des Menschenlebens versinnbildlichen. Die Grundfarbe aber geht, dem Wasserelement entsprechend, in reichem Spiel von kaltem Blaugrün bis zu den wärmeren Tönen einzelner lichtdurchstrahlter Wogen und Tropfen. Auf diesem ebenso dekorativen wie sinnvollen Grund breitet sich landkartengleich der Lebensstrom in seinen vier Weltrichtungen aus und bindet alles noch einmal zur Fläche. Und endlich schlingen sich durchs Ganze zartgraue Bandstreifen, die die Transparenz des Glases auf wunderbare Weise beleben, indem sie das Licht stellenweise gedämpfter durchlassen.

Im geistigen Zentrum der Anlage steht das Menschenpaar, am Kreuzpunkt der Weltenströme. Unter ihm, ebenfalls Mittelpunkt menschlicher Existenz, das Herdfeuer. Dann aber folgen eine Reihe weiterer Stationen aufeinander: das liebende Paar von Mann und Weib, der Hirt mit seiner Herde, der Samariter, der einen Leidenden über den Fluss trägt, die Pflegeschwestern mit ausgebreitetem Leintuch, die Familie, der Arzt am Krankenlager und zuunterst das Schiff mit der namenlosen Menge der Menschen, fest im Meeresgrunde verankert. Zu beiden Seiten weitere Figuren: der vom Hunde geführte Blinde unter dem Regenbogen (wo Sonnenlicht und Wasser sich begegnen), darunter drei Geschwister in bewahrender, beschirmender Gebärde; und links zuoberst die Figur der Temperentia, die über das Wissen aller richtigen Masse verfügt, und so wie sie das Flüssige aus einem Krug in den andern giesst, so schüttet unten die Gegenfigur der Törin das Wasser aus in das Meer.

Aber auch wer den «Fahrplan» für die Ikonographie der Fenster nicht in Händen hat, ist sofort gefangen, nicht allein von der dekorativen Schönheit des Bildes, sondern vom Ernst der menschlichen Haltung, vom gleichmässigen Ausdruck von Heiterkeit und stiller Melancholie, einem Ausdruck, in dem das Leiden ebenso eingeschlossen wie überstanden ist. Und mit dieser menschlichen Ausstrahlung berührt uns das Werk, übt es, gerade in der Atmosphäre dieses Ortes, seinen Zauber auf jeden aus, der da vorüberkommt. *Werner Schmalenbach*, «Die Woche».

Fräulein Dr. med. Anna Baltischwiler †

(1876 — 1952)

Chefärztin der Schweiz. Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich

Nach einem reichen, restlos dem ärztlichen Berufe geweihten Leben ist am 23. Februar in Zürich nach längerer Krankheit die verdiente und langjährige frühere Chefärztin, Fräulein Dr. Baltischwiler, gestorben. Ihre Persönlichkeit ist der schulmässigen Schwesternausbildung und zielbewussten Entwicklung des Pflegeberufes seit deren Anfängen eng und tief verbunden gewesen. Die Heimgegangene war eine hochgeschätzte Frauenärztin, hervorragende Geburtshelferin und Chirurgin, beispielhafte leitende Aerztin und Vorgesetzte. Eine klar beurteilende und ruhig auf das Wesentliche hinzielende Geisteshaltung wohnte dieser grossen und gütigen Frau inne; durch ihren Einfluss und ihr Beispiel wirkte sie vorbildlich. Geistliche und Aerzte suchten ihren Rat.

Ihrer gedenkt in Dankbarkeit eine grosse Zahl von Patientinnen, denen ihr ärztliches Können und ihre grosse Gabe für seelische Einfühlung Heilung und Entlastung gebracht; und es betrauern ihren Heimgang Schülerinnen und Schwestern aus Jahrgängen mancher Jahrzehnte. Die menschlich-edle Einstellung zum Kranken und die unerschütterliche Berufstreue Fräulein Dr. Baltischwilers werden in den Herzen ihrer einstigen Schülerinnen als fortwirkende Kraft in ehrfurchtsvollem Angedenken bleiben und auf geheimnisvolle Weise weitergegeben werden an die, die nach uns kommen . . .

Die verehrte Dahingeschiedene ruhe im Frieden des Höchsten!

S. Anna v. Segesser.

Chlorophyll und seine Anwendung

Dr. *H. Lehmann*, Chefapotheker des Bürgerspitals Basel

(Fortsetzung und Schluss)

Chlorophyll ist ungiftig, verursacht keine lokalen Reizungen. Die 1 bis 10prozentigen Chlorophyllsalben sollen dem Unguentolan bedeutend überlegen sein, wie Tierversuche zeigen. Von gewissen Autoren wird die Granulationsanregung bei frischen Wunden erwähnt; wieder andere schreiben dem Chlorophyll eine gewisse desinfizierende Wirkung zu. Neuere Forschungen haben gezeigt, dass es auf alle Fälle eine bakteriostatische Wirkung hat. Der auf den Wunden anhaftende schlechte Geruch verschwindet, bei lokaler Verwendung von Chlorophyll, bevor irgend ein Zeichen von Heilung beobachtet wird. Die desodorierende Wirkung bei der Behandlung von torpiden Wunden wird besonders geschätzt, nachdem man es vorher schon im Haushalt gegen unerwünschte Gerüche verwendet hat. Zu diesem Zwecke wurde es in wässrigen Lösungen in den Handel gebracht. Die heilungshemmende Wirkung verschiedener Salbengrundlagen, aber vor allem der Sulfonamide, soll durch Chlorophyll aufgehoben werden. Aus diesem Grunde werden hin und wieder Salben mit Chlorophyll und einem Chemotherapeutikum zusammen verordnet. Vielfach werden neuerdings auch Chlorophyllsalben mit Penicillin oder Streptomycin kombiniert empfohlen.

In der Schweiz ist vor allem die Porphyrolsalbe des Schweizerischen Serum- und Impfinstitutes bekannt, welche neben Chlorophyll das in gleicher Weise wirkende Hämatoporphyrin (Blutfarbstoff) enthält.

Als Indikationen werden angegeben:

Verbrennungen, Durchliegen, Beingeschwüre, Wunden verschiedener Art und Hautkrankheiten.

Weiterhin kann eine 3prozentige Porphyrollösung durch Auflösen einer Porphyroltablette in 100 cm^3 destilliertem Wasser für alle stark sezernierenden Wunden und solche mit Taschen und Wickeln empfohlen werden. Bei der Selbstherstellung von Salben ist darauf zu achten, dass nicht gekupfertes unwirksames Chlorophyll verwendet wird. Speziell Chlorophyll-Natrium und reines Chlorophyll kommen in Frage. Als Salbengrundlage hat sich Dermocetylum dem Vaselin als überlegen erwiesen.

Ferner zeigte es sich, dass das wasserlösliche Chlorophyll eine spezifische Wirkung auf die Stomatitis Vincentii hat. Bei Anwendung einer chlorophyllhaltigen Zahnpasta kann der schädliche Lactobacillus acidophilus aus dem Munde entfernt werden.

Josef Brun, Photograph, Luzern

Brünig-Hasliberg

Aussicht auf die Berner Alpen (Schweiz) — Vue sur les Alpes Bernoises (Suisse)

Gewisse proteolytisch wirkende Bakterien können den Zahnschmelz schädigen. Dies kann durch eine Mundspülung mit Chlorophyll vermieden werden, wobei eine ca. einpromillige wässrige Chlorophyll-Lösung verwendet wird. Zugleich wird auch der schlechte Mundgeruch beseitigt; die Schleimhäute werden nicht angegriffen und die Zähne nicht entkalkt.

Aber auch innerlich eingenommen wirkt Chlorophyll als körperdesodorierendes Mittel. Dies wurde durch Zufall von amerikanischen Autoren beobachtet. Patienten wurde Chlorophyll bei Anämie verabreicht und dabei festgestellt, dass deren Harn keinen unangenehmen Geruch mehr verbreitet und dies auch selbst nach dem Genuss von Spargeln.

In vitro-Versuche mit Benzyl-Merkaptan-Lösungen und ähnlichen faulriechenden Substanzen bestätigten die Richtigkeit der obigen Beob-

achtungen. Weitere Untersuchungen wurden an Menschen und Tieren vorgenommen und dabei die wasserlöslichen Teile von Chlorophyll *a* dazu verwendet. Mit einem Osmoskop bestimmte man genau den Geruch des Körpers sowie den Atem, dabei wurden frappante Resultate erzielt. So konnte man bei Schweisstranspirationen unter dem Arm sieben Stunden nach der Einnahme von 65—200 mg Chlorophyll keinen Geruch mehr feststellen. Lutschen von Chlorophylltabletten macht den Atem von Leuten, denen Zwiebeln oder Zwiebelsaft gegeben wurde, geruchlos. Durch Reinigen und Befreien der Zähne von Zwiebelresten und nachfolgender Chlorophyll-Mundspülung, wird der unangenehme Geruch voll und ganz entfernt.

Die weiteren Versuche ergaben, dass Chlorophyll auch andere Gerüche beseitigt. Es ist wirksam gegen unangenehmen Mundgeruch, welcher durch Nahrung, Getränke, Tabak hervorgerufen wurde, ferner wird es mit Erfolg bei Schweissgeruch angewendet, der durch körperliche Anstrengungen, Krankheit oder nervöse Ursachen bedingt ist; auch während der Menstruation ist die Einnahme von Chlorophyll-Tabletten zu empfehlen.

Auch oral kann Chlorophyll in der nötigen Menge unbedenklich genommen werden. Mit 1—2 Tabletten zu 0,2 g, wie sie z. B. in den Phyllodor-Tabletten vorliegen, kann man täglich auskommen. Innerhalb 15—30 Minuten tritt die Wirkung ein und hält etwa 10—15 Stunden an. Die Dosis kann nach Erfordernis um das Mehrfache gesteigert werden.

Die Tabletten kann man ganz schlucken oder in Flüssigkeit oder auch mit dem Essen gemischt nehmen.

Auch das Schweizerische Serum- und Impfinstitut bringt Chlorophyll-Tabletten «Berna» zu oralem Gebrauch in den Handel.

Der Wirkungsmechanismus beruht anscheinend auf einem Absorptionsvorgang oder möglicherweise auf einer Oxydation oder Reduktion von Riechstoffen.

Für den desodorierenden Effekt oral angewendeter Chlorophyllpräparate konnte noch keine eindeutige Erklärung gefunden werden.

Aus der obigen Zusammenstellung ist die vielseitige Anwendung des Chlorophylls ersichtlich.

Trage Sorge zu deinem Leibe, aber nicht so, als ob er deine Seele wäre!

Mathias Claudius.

Nouvelles de la Croix-Rouge suisse

Séance de la Commission du personnel infirmier du 19 février 1952

A l'ordre du jour: action de propagande en faveur de la profession d'infirmière. Il appartenait à la Commission du personnel infirmier d'orienter sur cette action en tout premier lieu les infirmières et infirmiers de toute la Suisse. Dans ce but, un certain nombre de réunions ont été organisées au cours de ces dernières semaines à Aarau, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Lausanne, Lucerne, Münsterlingen, Neuchâtel, St-Gall, Zurich et Winterthur, des réunions au cours desquelles différents membres de la Commission du personnel infirmier prirent la parole afin d'orienter les infirmières et infirmiers. Ces exposés furent présentés par Mlles G. Augsburger, M. Comtesse, Mme L. Leemann, Mlle R. de Roulet, Mme G. Vernet, Mlle Wuest, le Dr H. Martz et le Dr G. Stutz. Des infirmières et infirmiers des écoles indépendantes, ainsi que des sœurs religieuses et des diaconesses, appartenant aux trois catégories d'infirmières (soins généraux aux malades, soins aux malades nerveux et mentaux, hygiène maternelle et infantile), avaient été invités à ces réunions organisées par l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés.

La Commission du personnel infirmier a pris connaissance des rapports concernant ces réunions, puis elle a approuvé le texte des questionnaires qui seront envoyés dans les hôpitaux et les écoles d'infirmières de notre pays afin de permettre l'établissement d'une statistique; elle a mis au point ensuite le plan général pour la préparation des différentes actions de propagande et des moyens qui seront utilisés à cet effet, et elle a décidé enfin que cette action débuterait en automne 1952.

Elle a pris connaissance également de la conclusion de la nouvelle convention entre la Croix-Rouge suisse et la Société suisse de psychiatrie concernant la réduction de la formation réglementaire des infirmières désirant obtenir le diplôme dans l'autre domaine des soins. Une conférence des écoles reconnues aura lieu en mai prochain à Berne.

C. R. S.

Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes

Sitzung der Kommission für Krankenpflege vom 19. Februar 1952

Werbeaktion für die Krankenpflegeberufe: Es war der Kommission für Krankenpflege ein Anliegen, in allererster Linie die Schwestern und Pfleger in der ganzen Schweiz über diese Aktion zu informieren. Zu diesem Zwecke fanden in den vergangenen Wochen in Aarau, Basel, Bern, Fribourg, Genf, Lausanne, Luzern, Münsterlingen, Neuenburg, St. Gallen, Zürich und Winterthur Zusammenkünfte der Schwestern und Pfleger statt, an welchen verschiedene Mitglieder der Kommission für Krankenpflege: Frl. G. Augsburger, Schw. M. Comtesse, Oberin Dr. L. Leemann, Frl. R. de Roulet, Madame G. Vernet, Oberin M. Wuest, Dr. H. Martz und Dr. G. Stutz, die orientierenden Referate hielten. Zu diesen durch den Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger organisierten

Zusammenkünften waren Schwestern und Pfleger der freien Schulen, Ordensschwestern und Diakonissen aus den drei Krankenpflegezweigen — allgemeine Krankenpflege, Gemüts- und Nervenpflege und Wochen-, Säuglings-, Kinderpflege — eingeladen worden.

Die Kommission für Krankenpflege nahm die Berichterstattung über diese Zusammenkünfte entgegen, genehmigte den Wortlaut der vorgelegten statistischen Fragebogen an die Krankenhäuser der Schweiz und die Schulen und Ausbildungsstätten für Schwestern und Pfleger, setzte den generellen Plan für die Vorbereitung der einzelnen Werbeaktionen und der verschiedenen Werbemittel fest und bestimmte den Herbst 1952 für den Beginn der Aktion.

Vom Abschluss der neuen Vereinbarung zwischen dem Schweizerischen Roten Kreuz und der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie über Verkürzung der zusätzlichen Ausbildung wurde Kenntnis genommen. Eine Konferenz der anerkannten Schulen soll im Mai in Bern stattfinden. *SRK.*

Zum neuen *Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes* ist der bisherige stellvertretende Zentralsekretär

Herr *Dr. iur Hans Haug,*

von Salmsach (Thurgau), gewählt worden.

Des *Examens de diplôme* auront lieu prochainement aux *Ecoles d'infirmières:*

An folgenden *Krankenpflegeschulen* werden in der nächsten Zeit *Diplomexamen* durchgeführt:

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich; Le Bon Secours, Genève; Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich; Engeried Bern; Bürgerspital Basel; Maison de Diaconesses St-Loup, Pompaples; Kantonsspital Aarau; Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee; Diakonissenhaus Bethanien Zürich; Pflegerinnenschule Spitalschwestern, Kantonsspital Luzern. *SRK — C. R. S.*

Im Jahre 1952 sind nach Weisung des Rotkreuzchefarztes und laut Verfügung des EMD vom 21. Dezember 1951, die folgenden militärischen Kurse für Rotkreuzformationen vorgesehen: 5. bis 17. Mai Kaderkurs in Neuenburg für deutsch-, französisch- und italienischsprechende Detachementsführerinnen der Rotkreuzdetachemente; 19. bis 31. Mai Kaderkurs in Neuenburg für deutschsprechende Oberschwestern der Rotkreuzdetachemente; 30. Juni bis 12. Juli Kaderkurs im Kolonnenhaus Bern für Unteroffiziere und Soldaten der Rotkreuzkolonnen; 14. bis 26. Juli Einführungskurs für Rekruten sämtlicher Rotkreuzkolonnen im Kolonnenhaus Bern; 1. bis 20. September Kaderkurs in Neuenburg für deutsch- und französischsprechende Aerztinnen der Rotkreuzdetachemente; 22. September bis 4. Oktober in Neuenburg Kaderkurs für französischsprechende Oberschwestern der Rotkreuzdetachemente; 6. bis 18. Oktober in Neuenburg Kaderkurs für deutschsprechende Oberschwestern der Rotkreuzdetachemente.

«Trois étapes de la chirurgie»

Conférence de M. le Docteur *Jousseaume*, Rouen,
reproduite avec l'aimable permission de Mlle L. Fumet, rédactrice en chef
de l'*Infirmière française*, Paris, n° 1, 1951

(Suite)

Nous sommes au XIXe siècle. Deux découvertes viennent bouleverser la chirurgie:

L'antisepsie suivie de l'asepsie.

L'anesthésie.

L'antisepsie dérive en droite ligne des immortelles découvertes de Pasteur sur la nature des maladies virulentes: ses travaux ont fait comprendre à tous le rôle des infiniment petits et aux chirurgiens la nature des complications des plaies. L'essor de la chirurgie était lié à la disparition de ces complications. En même temps Pasteur nous indiquait le remède en montrant l'importance de la suppression des germes en filtrant l'air par la ouate, en tuant les microbes par les antiseptiques ou par la chaleur.

Les applications de ces doctrines à la chirurgie ont présenté plusieurs phases distinctes.

La première période est caractérisée par l'emploi du pansement ouaté (Guérin) et de l'acide phénique (Lister).

Guérin ne se préoccupait pas de l'infection opératoire: il se contenait de protéger la plaie contre les germes de l'air, conception fausse puisque nous savons aujourd'hui que l'air n'est pas l'agent habituel des complications infectueuses, cependant, malgré l'interprétation erronée, Guérin obtenait de bons résultats parce qu'il se lavait les mains et nettoyait au savon et à l'alcool camphré le membre à amputer. D'autre part, ses pansements étaient rares et il n'inoculait pas ses opérés par des contacts répétés.

Lister faisait mieux encore en essayant de tuer les germes par l'acide phénique: son erreur était de croire qu'un instrument, que les mains, que le champ opératoire étaient complètement désinfectés par le contact avec cet acide. Ce qu'il y avait de bien plus important dans la pratique de Lister, c'était la propreté rigoureuse des instruments, des mains et des pansements, et l'on peut dire que, malgré l'acide phénique, l'antisepsie ne serait jamais sortie des limbes si la propreté ne l'avait aidée à faire son entrée dans le monde.

Nous devons à la vérité de dire qu'au début Guérin de même que Lister se garantissaient surtout contre les genres atmosphériques, tandis que bien avant eux, dès 1865, Léon Le Fort professait la doctrine

du germe contage par les liquides et les solides (mains et instruments) par opposition aux germes de l'air.

Cette doctrine ne devait pas tarder à être admise par tous les chirurgiens, et nous pouvons dire que c'est de cette notion que dérivent les perfectionnements les plus importants de la méthode antiseptique.

Soutenue par Lucas-Championnière qui fut, à Paris, le promoteur le plus ardent de la méthode de Lister, préconisée par Trélat et Terrier en France, Volkmann et Billroth en Allemagne, par MacCormoick en Angleterre, la doctrine antiseptique prit un brillant essor que vinrent encore favoriser les applications à la chirurgie de l'iodoforme et du sublimé.

Un dernier pas restait à franchir: jusqu'ici on se contentait de la désinfection par les agents chimiques; mais celle-ci est forcément insuffisante, car les antiseptiques ou bien ne mouillent pas les matières organiques ordinairement grasses, ou bien forment avec ces matières un précipité, une croûte protectrice peut-être stérile, tandis que le centre reste sûrement virulent.

Seule la désinfection par la chaleur pouvait donner pour les instruments, les fils et les drains la sécurité absolue.

Pasteur depuis longtemps préconisait le flambage comme la méthode par excellence pour les instruments, malheureusement ce procédé dure trop longtemps quand on a beaucoup d'instruments à stériliser.

L'eau bouillante, préconisée par Naegelé, par Terrillon, présente de grands avantages par sa simplicité. Elle ne donne peut-être pas la sécurité absolue, puisque les spores et certains microbes résistent à 100°. En pratique, cependant, elle pouvait donner des garanties suffisantes contre les germes pyogènes vulgaires.

La glycérine et l'huile ayant l'inconvénient de dégager des vapeurs désagréables à la température d'ébullition il devenait de les employer avec un régulateur compliqué. Aussi les chirurgiens acceptèrent avec enthousiasme les étuves sèches construites par Poupinel pour la désinfection des instruments. Cet inventeur a donc introduit un procédé à la fois sûr, simple et pratique; de même Terrillon et Terrier, en employant les premiers l'autoclave pour la désinfection du matériel, ont réalise l'idéal de la stérilisation des objets conservés dans les liquides.

Tandis que tous les efforts, en France, se tournent vers l'absolu dans la stérilisation, une autre tendance se développait en Angleterre et en Amérique, sous l'influence de Lawson Hait, de Bantock qui préconisaient des antiseptiques, s'en tenant à la propreté rigoureuse.

Nous avons adopté en France ce que cette doctrine avait de bon et Terrillon d'abord, Terrier ensuite, ont formulé la doctrine asepsie

MARS

Oh! que mars est un joli mois!
C'est le mois des surprises:
Du matin au soir dans les bois
Tout change avec les brises.

Le ruisseau n'est plus engourdi,
La terre n'est plus dure,
Le vent qui souffle du Midi
Prépare la verdure...

Par-dessus la haie en éveil,
Fière des fleurs écloses,
On voit le pêcher au soleil
Ouvrir ses bourgeons roses.

Gelée au vent, pluie au soleil,
Alors tout à ses charmes;
Mars a le visage vermeil
Et sourit dans les larmes.

A. de Musset.

avant l'opération, asepsie pendant. C'est dire qu'on réserve l'antisepsie pour la peau et les instruments, et qu'on évite soigneusement de mettre en contact avec les plaies les antiseptiques qui nécrosent et qui intoxiquent. Cette formule a été tout récemment encore modifiée en employant «in situ» après l'opération les substances bactériostatiques, les sulfamides et la pénicilline.

En résumé, l'histoire chirurgicale a présenté trois périodes principales, la première, période chimique, période antiseptique; la seconde période de la chaleur (étuve sèche et autoclave) (période aseptique); la troisième, période mixte antisepsie-asepsie.

Si au XIXe siècle, la chirurgie n'avait acquis que les moyens de lutter contre l'infection, elle n'aurait pu prendre le grand essor auquel nous avons assisté. Il fallait en plus la suppression de la douleur. Autrefois les chirurgiens cherchaient à abréger celle-ci par la rapidité de l'exécution opératoire: mais celle-ci n'est possible que dans les interventions relativement simples. Comment y songer dans ces techniques compliquées de la chirurgie abdominale, thoracique ou intracranienne? En ce XIXe siècle, l'antisepsie-asepsie fut complétée par l'anesthésie et pourtant elle n'était pas prévue. N'est-ce pas le professeur Velpeau, un des grands maîtres de la chirurgie française qui écrivait en 1839: «Eviter la douleur en chirurgie est une chimère qu'il n'est plus permis de poursuivre aujourd'hui.» Nous voyons qu'il est toujours dangereux de jurer en prophète, même en sciences et nous ne pouvons qu'approuver le scepticisme de Fontenelle qui disait: «Quand une théorie paraît probable, soyez sûrs qu'elle est fausse.»

En effet trois ans après la prédiction de Velpeau le 30 mars 1842 en Amérique, un simple médecin de campagne Crawford Long réussissait à enlever sans douleur, grâce aux inhalations d'éther, une petite tumeur ganglionnaire du cou. C'était la première application préméditée de l'emploi de l'éther inhalé à l'insensibilisation opératoire; à quatre reprises Long renouvelle avec succès cette mémorable initiative. Pourquoi a-t-il négligé de publier ces observations capitales qui lui confèrent le titre à jamais glorieux de créateur de l'anesthésie chirurgicale? Il l'a expliqué modestement il n'avait qu'une pratique opératoire restreinte, bornée à la chirurgie minime, ablation de petites hernies, amputation de doigt ou d'orteil et il attendait une plus décisive consécration, par l'utilisation de sa méthode dans les interventions de grande chirurgie. C'est ainsi qu'il «a perdu son procès par défaut».

Mais sa revanche est venue: dès 1861, Jackson lui-même dont nous allons voir le rôle important reconnaissait, avec une grande probité, ses droits de priorité; et en 1926, une statue élevée au National Capitol de Washington, consacrant Crawford Williamson Long comme l'inventeur de la narcose, donc du progrès qui avec l'antisepsie allait révolutionner la chirurgie. C'est un point d'histoire qui mérite cette revision; car jusqu'à présent, c'étaient les noms de Jackson et de Morton qui tenaient, ici, la place initiatrice.

Deux ans après, le 10 décembre 1844, un dentiste américain Horace Welles a l'idée de vérifier sur lui-même les effets révélés, dès la fin du XVIIIe siècle par Humphry Davy, sur l'abolition de la douleur par les inhalations de protoxyde d'azote. Pendant qu'il est sous l'action du gaz hilarant, Colton lui arrache une dent; réveillé presque aussitôt après l'extraction, Welles s'écrie: «Une nouvelle ère s'ouvre en chirurgie dentaire; cela ne fait pas plus de mal qu'une piqûre d'épingle.»

Enfin deux ans plus tard, le 17 octobre 1846, l'anesthésie par l'éther va faire son entrée dans la grande chirurgie. Dans la vieille salle d'opération du Massachusetts Hospital, de Boston, le dentiste Morton, qui sur les conseils du chimiste Jackson, avait déjà utilisé les inhalations d'éther, pour des extractions dentaires indolores et qui avait demandé au professeur John Warren, chirurgien de l'hôpital, d'expérimenter cet anesthésique dans une grande intervention, administre l'éther, à l'aide d'un appareil très simple, d'un flacon à deux tubulures muni de deux soupapes, et contenant une éponge imbibée, pour une ablation de tumeur du cou. L'opération s'accomplit sans aucune douleur et Warren se tournant ému, vers l'assistance nombreuse de médecins et d'élèves prononça ces mots vulgaires, mais impressionnants «Gentlemen, this is no hambug», «Messieurs, ceci n'est pas de la blague». Le lendemain, dans le même hôpital, Hayward enleva une

volumineuse tumeur du bras, le 7 novembre Hayward ampute une cuisse et Warren résigne un maxillaire inférieur. L'anesthésie applicable aux grandes interventions, était lancée dans le monde.

Ainsi en quatre ans, quatre américains (dont deux dentistes, un chimiste et un médecin) ont créé l'anesthésie chirurgicale. Sans doute à cette belle médaille il y a un revers: il apparaît surtout dans les vues mercantiles de Morton (business is business) qui, sans la sauvegarde antiscientifique d'un brevet, essaye de lui garder un caractère secret et de ravir à Jackson l'honneur et le profit de la découverte. Entre ces deux hommes, l'académie des Sciences s'est justement prononcée; à Jackson, l'idée, à Morton, l'exécution. L'âpreté commerciale de Morton ne lui porta pas bonheur: il mourut dans la misère. De même Horace Wells finit tristement: découragé par un échec sensationnel, il avait renoncé à ses expériences: plus tard, quand l'éthérisation eut traversé l'Atlantique, il vint en Europe pour revendiquer sa priorité; il se vit éconduit à Londres, puis à Paris où il passa l'hiver de 1847; accablé de chagrins et de misère il revint en Amérique où il se donna la mort en s'ouvrant, à l'antique, à la manière de Sénèque, les veines dans un bain, mais il perfectionna la technique du suicide du vieux philosophe romain, car il respira, à la moderne, de l'éther, pendant son agonie.

Pendant la seconde moitié du XIXe siècle, les progrès de la chimie, les créations synthétiques de la série cocaïnique permirent d'ajouter à l'anesthésie générale, l'anesthésie locale et régionale. Grâce à elle nous abordons maintenant avec un risque réduit, la chirurgie de l'estomac, du thorax, du corps thyroïde, et surtout du cerveau. Le professeur Reclus en fut un des protagonistes ardent et heureux.

L'histoire de l'anesthésie se complète enfin en 1898 par l'anesthésie rachidienne. Le 16 août de cette année 1898, le professeur Bier avait à pratiquer une résection du pied, chez un tuberculeux, à localisation multiples, qui avaient déjà subi plusieurs narcoses et en redoutait les suites. Bier se décide à lui injecter en plein sac dural, par voie lombaire quelques centésimales d'une solution de cocaïne. Il attend 20 minutes, à ce moment, la moitié inférieure du corps est insensibilisée et Bier pratique la résection tibio-tarsienne, sans aucune douleur.

A côté du professeur allemand, le professeur Tuffin de Paris mérite d'être classé au premier rang, dans l'histoire de cette méthode d'anesthésie. S'il n'y a recouru que sept à huit mois après la publication du mémoire de Bier (dont il déclara n'avoir pas connaissance) il a été du moins le premier en France à pratiquer ce mode d'anesthésie; il l'a vulgarisé par une large application et par l'activité entraînante de sa propagande, et la précision de la technique. (A suivre.)

Die Arbeit einer Directrice im holländischen Spital

Veranlasst durch eine Bitte, die mir am letzten Veska-Kurs in Brunnen gestellt wurde, bin ich gerne bereit, Ihnen das eine oder andre über die Arbeit der Directrice in einem holländischen Spital zu erzählen.

Aber zuerst muss mir noch vom Herzen, dass ich Sie alle beneide, weil Sie in der Schweiz eine Organisation wie die Veska besitzen, wo alle, die auf irgend eine Weise im Zusammenhang mit dem Spitalwesen stehen, einander begegnen und Gedanken wechseln können. Dass dies geschieht in einer ungezwungenen Atmosphäre von gegenseitigem Verständnis, hat der letzte Veska-Kurs in Brunnen wohl bewiesen. Ich hatte das grosse Vergnügen da Gast sein zu können. Eine Organisation wie die Veska, besteht in Holland wohl auch, aber sie arbeitet nicht so intensiv und zielbewusst wie bei Ihnen in der Schweiz.

Die Spitäler in unserem Land sind meistens wie bei Ihnen organisiert. Sie sind teilweise durch private Initiative entstanden (z. B. römisch-katholische Spitäler, Diakonissenanstalten), teilweise durch die Behörde in Betrieb gesetzt (Land, Provinz, Gemeinde). Jede Stadt von einiger Bedeutung hat ein Gemeindespital.

Die tägliche Leitung ist in beinah allen niederländischen Spitälern dem ärztlichen Direktor übertragen, dem ein Verwalter, und in vielen Fällen eine Directrice, beistehen. In unserem Spital kommen diese drei fast jeden Tag zusammen, um Direktionsprobleme zu besprechen. Der Direktor hat bei Konflikten natürlich die entscheidende Stimme. Er wird sich jedoch, wenn nötig, durch die Directrice und den Verwalter gerne aufklären lassen. Erstere ist immer Pflegerin. Ueber ihr Werk will ich nun gerne etwas erzählen.

Sie hat in der Regel alle Ränge, die eine Pflegerin bekleiden kann, durchlaufen. Sie hat als Lehrschwester begonnen und ihr Staatsexamen bestanden, womit sie das Diplom für allgemeine Krankenpflege erworben hat. Hiernach kann man als diplomierte Schwester mehrere Staatsexamen ablegen und sich so weiter ausbilden als Pflegerin von Geistes- und Gemütskranken, als Wochen- und Säuglingspflegerin, als Gemeindeschwester und als Kinderpflegerin. Ueberdies kann man einem Kurs, verbunden an eine soziale Schule, folgen, der zu leitenden Funktionen im Spital oder zur Dozentin in einer Pflegerinnenschule befähigt.

Jede Directrice hat in einem oder mehreren Spitälern als Pflegerin und meistens auch als Oberschwester gearbeitet. Die gemachten Erfahrungen können ihr in ihrem Werk als Directrice nur zu gute kommen. Ihre Arbeit ist vielgestaltig. Sie muss intern wohnen. Dies drückt aus, dass sie eigentlich immer erreichbar ist. Dem steht gegenüber, dass sie im Posten als Directrice eine Aufgabe finden kann, die ihr vollkommene Befriedigung schenkt.

In kleineren Krankenhäusern wird sich die Directrice mehr mit den Details der Leitung befassen müssen, während ihre Aufgabe in grössern Spitälern — ich denke dabei an Spitäler zwischen 400 und 1000 Betten — koordinierter sein wird. Die Einzelheiten wird sie hier den Chefs der verschiedenen Abteilungen überlassen müssen, durch ihre zusammenfassende Leitung aber im Haus eine Einheit erstrebend.

Was ist nun ihre Aufgabe genau umschrieben? Sie ist an erster Stelle verantwortlich für das Wohl und Weh der Patienten und für den guten Verlauf der Dinge was die Verpflegung im Spital betrifft. «Betrachten Sie jeden Patienten als einen Gast in Ihrem eigenen Haus», ist eine bekannte Redensart. Die Directrice ist deshalb auch im Spital in erster Linie Gastherrin. Sie sorgt dafür, dass der Patient gut empfangen wird, ob er nun auf die Krankenabteilung oder in die Poliklinik komme. Auf der Krankenabteilung muss der Kranke die Versorgung finden, die notwendig zu seiner Genesung ist. Selbstverständlich erhält dadurch die Directrice

auch die Verantwortung für die Haushaltung im Spital. Der Kranke muss gute Nahrung haben. Die Directrice spricht also ein Wörtchen mit im Küchenbetrieb, sie kontrolliert die Diätküche und hilft mit bei der Menuegestaltung. Die Directrice hat auch die Leitung der Lingerie und alles was damit zusammenhängt. Sie ist verantwortlich für die Reinlichkeit im Spital und hat demzufolge die Leitung des hauswirtschaftlichen Personals.

Die Anwesenheit der Directrice überall im Haus ist nicht nur von Belang für die Kontrolle, aber auch um zu beurteilen, wo Hilfe nötig ist. Sie muss auf der Höhe bleiben über den Stand der Dinge auf den verschiedenen Abteilungen, und sehen, dass die gegenseitige Zusammenarbeit zweckmässig geschieht. Sie muss wissen, auf welchen Platz sie das eine oder andere der Angestellten am besten stellen kann. Sie muss die Glieder des Pflegerinnen- und Angestelltenstabes dazu gut kennen. Ihre Sprechtstunden geben ihr hierzu Gelegenheit, ferner auch ihre vielfachen Besuche auf allen Abteilungen des Hauses, zu welcher Stunde des Tages — oder mitunter der Nacht — es auch sei.

Soll die Arbeit durch die verschiedenen Leute in dieser mannigfaltigen Welt so gut als möglich getan sein, dann müssen die Werkenden auch eine Ausbildung bekommen. Der Direktor und die Directrice sind in den grossen Spitälern für die Schulung der Pfleger und Pflegerinnen. In kleineren Krankenhäusern gibt die Directrice meistens die theoretischen Kurse in der Krankenpflege, in den grossen Spitälern wird dies einem oder mehreren Dozenten überlassen. Ueberall aber in Holland ist Spital und Schule engstens verbunden. Man beginnt auch in den Spitälern mit der Ausbildung von Dienstmädchen. Die Initiative dafür kann von der Directrice ausgehen.

Wo die Lehrschwestern und auch viele diplomierte Pflegerinnen intern wohnen, ist der Directrice die Sorge für das Schwesternhaus überbunden. Sie soll das Schwesternhaus zu einem wahren Daheim der Pflegerinnen machen. Auf ihre Initiative hin kann eine Bibliothek ins Leben gerufen werden, sie kann fördernd auf das Bilden von Musik- und Schauspielvereinigungen wirken usw. Im Schwesternhaus, wie auch im Spital, müssen die jungen Schwestern zu wirklich lebenden Menschen geformt werden. Dasselbe gilt für die intern wohnenden Dienstmädchen. Die Directrice sorgt auch, dass im Spital und im Schwesternhaus die Festtage, sowohl die kirchlichen, wie auch die offiziell anerkannten (Geburtstag der Königin usw.) würdig gefeiert werden.

All diese Arbeit könnte von der Directrice nicht geleistet werden, wenn sie nicht der Unterstützung des ärztlichen Direktors gewiss wäre, der das Haupt des Spitals ist, und in dessen Namen sie ihre Aufgabe ausübt.

An den Versammlungen der Direktion, die bei Vorzug jeden Tag stattfinden, werden die Probleme besprochen, neue Wege gesucht, Lösungen gefunden. Bei der Vergrösserung des Spitals, vom Plänemachen bis zum Neubau, wird auch auf die Stimme der Directrice gehört, ebensogut wie in den übrigen Problemen die das Spital betreffen. Dass sie dann oft Fürsprecherin des weiblichen Personals sein kann, spricht von selbst.

Durch dieses Amt ist den fraulichen Berufen einer zugefügt worden, in dem viele Pflegerinnen, denen das Wohl und Weh des Spitals am Herzen liegen, eine grosse Befriedigung finden können. Es ist die Aufgabe einer Hausfrau in einer grossen Familie, die geformt ist aus der Spitalgemeinschaft.

R. L. van Voorthuijsen,
Adjunkt-Directrice, Gemeindespital von Den Haag, Niederlande.

La maladie des griffes de chat

Par M. le Dr *O. Gsell*, médecin en chef de la clinique interne de l'Hôpital de St-Gall

Résumé de l'article paru dans le n° 2, 1952, page 45, de notre revue

L'auteur nous met au courant d'une nouvelle maladie qu'il a rencontrée et observée parmi les malades de sa clinique, dans le cours de ces derniers mois. Il s'agit de l'apparition de ganglions lymphatiques indurés, évoluant avec de la fièvre et n'ayant de ce fait, aucun rapport avec la tuberculose ou les infections de malpropreté. L'on ne décelait pas, dans le pus des glandes infectées, les agents habituels des infections courantes; les diverses analyses effectuées, ne décelaient aucune des maladies connues. Lors des interrogatoires, les malades furent amenés à dire qu'ils avaient été dernièrement griffés ou mordus par des chats. L'on décela chez eux, des petites lésions dans le réseau lymphatique dépendant des ganglions enflammés, ainsi que des épaississements enflammés de la peau aux endroits lésés.

La maladie des griffes de chat a été observée à Paris, Genève, Berne, Zurich, St-Gall et Coire. Elle atteint particulièrement les enfants, mais parfois aussi les adultes. L'agent irritant a été découvert à l'Institut Pasteur de Paris par MM. Mollaret et Debré; c'est un ultra-virus, et des test-épreuves ont été établis pour assurer la certitude du diagnostic.

Ce qui est satisfaisant dans cette maladie, c'est son peu de gravité; elle peut cependant provoquer des douleurs et des désagréments dus aux suppurations. La guérison peut être hâtée par les nouveaux antibiotiques, tels que l'auréomycine et la terramycine.

«*Internationale Bodensee-Zeitschrift*», 1951, Bodenseeverlag, Amriswil, Suisse.

Cours Veska du 24 au 27 septembre 1951

Par *V. Rosset*, Hôpital cantonal, Lausanne

(Suite et fin)

M. le Dr Stucki (Porrentruy) traita de façon magistrale la collaboration entre le *personnel médical et administratif*. Collaboration qui a pour résultat et avantage un travail plus rapide, une rationalisation plus intense, une économie saine et un réel plaisir au travail. Pour y arriver, il faut que le personnel diplômé soit de premier ordre, la répartition des charges suivant les compétences, la hiérarchie bien comprise, la ponctualité de rigueur pour tous et les qualités de cœur et de savoir vivre mises en valeur et exercées. Ceci permettra un contact étroit et tous, les malades, le personnel, l'état et la santé publique, en bénéficieront.

L'après-midi du mardi était réservée à la visite de l'Hôpital cantonal de Lausanne, puis au voyage et souper aux chandelles à Chillon. Ce fut une réussite. Le bateau spécial permit à la centaine de partici-

pants d'admirer un splendide coucher de soleil à l'aller et une magnifique nuit étoilée au retour. Le repas, servi par d'attrayantes vaudoises, agrémenta encore, si ce fut possible, l'ambiance, médiévale de Chillon. La Chanson de Montreux, dirigée par Carlo Boller, notre compositeur renommé, charma l'assemblée par de nombreux chants enlevés avec art et brio.

Mercredi 26 septembre:

La journée s'ouvrit par la conférence du Dr Delachaux (Lausanne) sur les *méthodes de prévention (Tbc) en Suisse et à l'étranger.* Vaccination contre la tuberculose. Problèmes intéressant particulièrement les infirmières dont l'âge fragile se trouve être maintenant entre 18 et 22 ans. Les pays scandinaves ont poussé très loin leurs travaux et recherches démontrant que la vaccination devient de plus en plus un moyen sûr de protection. Il faudrait aussi inclure l'examen au point de vue tuberculeux de tous les malades hospitalisés et soignés par de jeunes infirmières.

M. le Dr Haefliger (Wald, Zurich) compléta la conférence de M. Delachaux en développant le sujet de la *tuberculose dans la profession d'infirmière.* M. Haefliger retint particulièrement l'attention sur les changements qu'elle (tbc.) apporte dans les possibilités de travail de l'infirmière atteinte. Des graphiques nous montrèrent de façon claire et précise les différents stades d'activité que peut entreprendre une infirmière convalescente.

Le devoir de l'infirmière de sanatoria fut traité par Schwester D. Huber (Wald, Zurich). Schwester Huber démontra que la monotonie n'existe plus dans les sanatoria où, grâce aux nouveaux traitements et médicaments, de même qu'à la cure de travail, la vie du malade et de l'infirmière a été transformée. Les difficultés, en particulier celle de la discipline à exercer, sont pourtant toujours là et demandent, du personnel soignant, beaucoup de tact et de fermeté.

Oberin M. Wuest (Ecole de cadre, Zurich) nous entretint des *cours de perfectionnement se donnant à l'école de cadre de Zurich.* Cette école, qui en est à ses débuts, montre bien par l'intérêt qu'elle suscite et le nombre des participantes, combien sa création était nécessaire et répond à un besoin.

Mlle V. Rosset (Hôpital cantonal Lausanne) emmena l'assemblée faire un *voyage en Europe centrale et nordique,* en faisant part de ses réflexions et observations glanées pendant son année d'études.

M. le professeur P. Jaccard nous parla du *recrutement et statut du personnel soignant en Suisse.* Problèmes difficiles et complexes surtout en ce qui concerne le recrutement. Celui-ci n'est pas en baisse quant au

nombre des nouvelles recrues, mais bien quant à la demande toujours plus grande des établissements hospitaliers. Cette situation pourrait encore s'aggraver si on n'y fait pas face. Il a fallu faire appel à un grand nombre d'infirmières étrangères, remède très palliatif à cette situation de pénurie. Une meilleure organisation et rationalisation du travail, avec une meilleure économie des réserves physiques des infirmières (par exemple 60 heures de travail par semaine, tel que le demande le nouveau statut) aiderait, entre autres moyens, à rendre la profession d'infirmière plus attrayante et adorable à la jeunesse moderne. Ce grave problème, intéressant le personnel dirigeant et soignant des établissements hospitaliers, aussi bien que l'hygiène nationale, ne fut malheureusement pas suivi, comme il l'aurait dû, par les responsables de nos hôpitaux.

Jeudi 27 septembre:

La dernière journée, consacrée aux médecins, fut ouverte par M. le professeur E. Jéquier sur le sujet des *méthodes actuelles de diagnostic et de laboratoire*. La Suisse ne possède pas d'institut de médecine expérimentale comme l'étranger. Mais, nous disait M. Jéquier, l'examen clinique doit se maintenir malgré les progrès réalisés par les examens de laboratoires, de radiologies, etc. Le malade ne doit pas devenir un numéro, mais doit être soigné comme personnalité humaine (psychosomatique).

M. le Dr Mülly (Zurich) parla des *progrès réalisés en chirurgie dans la lutte contre la douleur* (anesthésiants). Dans les narcoses régionales il n'y a pas de nouveautés, ce qui n'est pas le cas pour les anesthésies générales. L'emploi des gazes nouveaux, et employés seulement par des personnes expérimentées, permet d'anesthésier les opérés d'une façon sûre et presque sans risque. L'éther reste pourtant le plus sûr des narcotiques inhalés.

M. le professeur M. Bleuler (Zurich) exposa de façon fouillée le sujet actuel de la *psychomatique*. Cette science a été développée par le Dr Adolph Meyer (1866-1950), directeur, pendant plusieurs années, de l'Institut Hopkins U. S. A. Une grande espérance repose sur cette science nouvelle, mais incomplète, qui prendra de plus en plus d'ampleur dans l'avenir.

M. le Dr Neukomm (Lausanne) termina cette série de cours en faisant passer un film de propagande du *Centre anticancéreux*. Ce film fait honneur à ceux qui se dévouent inlassablement pour combattre ce fléau qu'est le cancer.

Notre reconnaissance va encore au comité de la Veska qui nous fournit l'occasion de passer des journées enrichissantes et aux confé-

renciers qui nous permirent de profiter de leurs expériences. Nous avons pu étudier en commun divers problèmes de nos établissements hospitaliers et connaître les exigences, les progrès et les possibilités, qu'elles rencontrent dans nos temps modernes.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Zürich

Der Herbst 1951 brachte unseren Abteilungsschwestern die beiden ersten Fortbildungskurse. Nur ein Teil der vielen Anmeldungen konnte damals berücksichtigt werden, und so wurde die Organisation weiterer Kurse versprochen, mit einem fast völlig neuen Programm, damit die Schwestern, nach der Rückkehr an ihren Arbeitsplatz, das im Kurs Gehörte an ihre Kameradinnen weitergeben können, ohne Wiederholungen zu bringen. Schon lange vor Meldeschluss wurden auch dieses Frühjahr wieder alle verfügbaren Plätze belegt. Fortbildungskurse für Abteilungsschwestern scheinen für die nächsten Jahre zur dauernden Institution an der Rotkreuzschule zu werden! Denn schon bewirbt sich die welsche Schweiz um die Durchführung eines einen Monat dauernden Kurses im nächsten Frühling.

Das rege Interesse, welches Schwesternschaft und Krankenpflegeschulen den Fragen der Weiterbildung entgegenbringen, zeugt so recht vom Willen der einzelnen Schwester, sich immer wieder besser auszurüsten für die tägliche Arbeit im Krankenhaus. Das gemeinsame Lernen im Kurs, der Kontakt mit den Vertreterinnen der verschiedenen Krankenpflegeschulen und der verschiedenen Pflegekategorien bringt manche Freude, manche Ermutigung. Wir alle hoffen, dass auch die beiden neuen Frühjahrskurse in dieser Hinsicht ein gutes Resultat bringen dürfen.

Oberin M. Wuest.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Dienstag, den 25. März 1952, 20.30 Uhr, Hörsaal chir. Klinik Inselspital, Vortrag von Herrn Prof. Dr. med. Franz Escher: *Ueber die chirurgische Behandlung der Schwerhörigkeit,* mit Demonstration.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Aktiv- und Passivmitglieder, welche ihren Jahresbeitrag pro 1952 noch nicht einbezahlt haben, wollen dies bitte in den nächsten Tagen nachholen, damit würden die Nachnahmespesen erspart.

Herzlich danken wir für alle bis heute eingegangenen Beiträge zugunsten unserer Hilfskasse.

Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève

L'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève désire orga-

niser un thé-vente qui aura lieu en juin à la Roseraie, son «Home pour Infirmières âgées», car il faudrait encore de l'argent pour compléter l'installation intérieure de cette maison.

Le Comité de l'Association espère trouver auprès de ses membres et de leurs amis un esprit d'entraide pour leur «Home» qui se manifestera en préparant des objets pour les comptoirs de la vente, et qui seront reçus avec reconnaissance à l'Association, 25, avenue de la Roseraie.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Hauptversammlung des Schwesternverbandes der Pflegerinnenschule der bernischen Landeskirche in Langenthal, in der Gutenbergstrasse 4, Kirchgemeindehaus Bern, *Sonntag, den 23. März 1952.*

Traktanden:

1. Protokoll der Hauptversammlung vom 4. März 1951.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Gemeinsamer Tee. — Vorführung der Lichtbilder aus Schule und Verband.

Groupement vaudois des Infirmières et Infirmiers diplômés de Lausanne

L'Assemblée générale du Groupement vaudois des Infirmières et Infirmiers diplômés aura lieu à Lausanne, le samedi 19 avril 1952, à 14 h. 30, à la salle des Vignerons (Buffet de la gare).

Krankenpflegeverband Luzern

Jahresversammlung, Sonntag, 30. März 1952, 14 Uhr, Hotel Waldstätterhof, Luzern. — Nach Erledigung der Traktanden *Referat* von *Schw. Josi v. Segesser.* Die Mitglieder erhalten persönliche Einladungen.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Unsere *Hauptversammlung* findet statt: Sonntag, den 30. März 1952, 15 Uhr, im Johannes Kessler, Teufenerstrasse 4.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnungen.
4. Wahl eines Vorstandsmitgliedes.
5. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1953.
6. Verschiedenes.

20. März 1952, 20.15 Uhr, Vortrag von Herrn Dr. med. Bangeter: *Etwas aus dem Gebiet der Augenheilkunde.* Med. Abteilung Haus 1, 2. Stock.

ASID, Section vaudoise

Assemblée générale, le mercredi, 12 mars 1952, à 14 h. 30, Auditoire de l'Hôpital Nestlé.

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
2° Rapport de la présidente.
3° Rapport financier.
4° Propositions individuelles.

Le Comité.

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung: Sonntag, 30. März 1952, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung.
4. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1953.
5. Reguläre Wahlen und Neuwahl von 1 bis 2 Ersatz-Vorstandsmitgliedern und der Delegierten in den Zentralvorstand des SVDK.
6. Event. Anträge und Verschiedenes.

Anschliessend Vortrag und gemeinsamer Tee (Fr. 1.20).

Liebe Schwestern und Pfleger!

Wir sind alle mitverantwortlich für das, was in unserm Beruf und in unserm Verband geschieht und gearbeitet wird! Halten Sie sich deshalb diesen Sonntagnachmittag frei und bezeugen Sie durch Ihr Kommen Ihr Interesse und Ihre Mitverantwortung. Sie sind alle ganz herzlich eingeladen!

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Bern

Gestorben: Herr Albert Wenk, Pfleger.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahmen: Schwn.: Yvonne Barthlome, Gertrud Luise Bösch, Margrit Klotz.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Aufnahmen: Schwn. Gertrud Winkelmann, Katharina Tenger, Liseli Schaer, Magda Lauper.

Gestorben: Schw. Emma Zwahlen.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Aufnahme: Schw. Gertrud von Ow.

Berichterstattung - Petit Journal

An unsere Mitglieder!

In der Woche vom 17. bis 29. März nächsthin führen die Samariter der ganzen Schweiz eine Sammlung, bzw. den Verkauf von *Schnellverbände-Abzeichen* durch, deren Ergebnis dem *Schweizerischen Samariterbund* die Durchführung seiner vielgestaltigen Aufgaben ermöglichen soll. Wir wollen ihnen dabei helfen wie und wo sich uns die Gelegenheit hiezu bietet.

Die *Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes* wird am 24. und 25. Mai 1952 in *Lausanne* abgehalten. — L'*Assemblée des délégués* de la *Croix-Rouge suisse* aura lieu à *Lausanne*, le 24 et 25 mai 1952.

Am 7./8. Juni 1952 findet in *Zürich* die Abgeordnetenversammlung des *Schweizerischen Samariterbundes* statt. — Le 7 et 8 juin 1952 aura lieu à *Zurich* l'Assemblée des délégués de l'*Alliance suisse des Samaritains.*

Die *Generalversammlung* des *Bundes Schweizerischer Frauenvereine* findet am 3. und 4. Mai in *Biel* statt. — L'*Assemblée générale* de *l'Alliance suisse d'Associations féminines* aura lieu le 3 et 4 mai à *Bienne.*

Am 20. Mai hält der *Schweizerische Katholische Frauenbund in Luzern* seine 37. Generalversammlung ab. — L'*Assemblée générale* de *l'Alliance suisse des femmes catholiques* se tiendra le 20 mai à *Lucerne.*

Pro Infirmis führt vom 28. März bis 19. April 1952 einen Kartenverkauf durch zugunsten ihrer vielfältigen und segensreichen Tätigkeit für unsere Invaliden. Zudem gibt das Werk gegenwärtig eine *aufklärende und werbende Sondernummer* heraus unter dem Motto: Ein Schritt zur rechten Zeit, erspart hundert andere. Diese schön illustrierte Broschüre kann unsern Schwestern bei Beratungen Invalider und ihrer Eltern eine vorzügliche Wegleitung geben. (Solange Vorrat zu beziehen beim Zentralsekretariat der Pro Infirmis, Hohenbühlstrasse 15, Zürich 7/32.) Beides, der Kartenverkauf sowie die Broschüre seien unsern Lesern bestens empfohlen.

Pro Infirmis publie un numéro spécial au printemps 1952

Ce numéro traite de la nécessité du dépistage précoce des infirmités et illustre le dicton: «Un point fait à temps en épargne cent!» Le dépistage est de la meilleure prévention. Il permet de prendre à temps toutes les mesures nécessaires qui s'imposent. Cette brochure montre aussi que si les infirmes reçoivent les soins nécessaires, ils peuvent la plupart du temps arriver à gagner leur vie. Depuis sa fondation, Pro Infirmis s'efforce de rendre l'infirme indépendant en prenant toutes les mesures utiles à temps voulu. *Soutenez son travail*

en achetant une pochette de cartes (don ou fr. 2.—),
en prenant un parrainage de Pro Infirmis (fr. 10.— par mois).

On peut obtenir d'autres exemplaires du numéro spécial 1952, jusqu'à l'épuisement du stock, en s'adressant au secrétariat général de Pro Infirmis, Hohenbuhlstrasse 15, Zurich 32.

Programme du 2e Cours de perfectionnement sur la tuberculose

pour assistantes sociales et infirmières diplômées, à Genève

(voir n° 2 de notre Revue, p. 61)

Vendredi, 28 mars

Palais Electoral. Renseignements généraux sur l'organisation pratique du cours. Formation des séminaires. Ouverture du cours sous la présidence de M. Antoine Pugin, conseiller d'Etat, chargé du Département du Travail, de l'Hygiène et de l'Assistance publique. — Dr Berthet: L'orientation actuelle de la lutte contre la tuberculose à la lumière des découvertes récentes. — Dr Berthet: L'évolution générale de la maladie tuberculeuse et les modes de début de la tuberculose pulmonaire commune, les conséquences qui en découlent quant à leur dépistage précoce. — Dr Press: Les facteurs économiques et sociaux que favorisent le développement de la tuberculose. L'information et l'éducation du public. — Séminaire: L'éducation du public.

Samedi, 29 mars

Dr Thélin: La prophylaxie antituberculeuse de l'enfant en dehors du B. C. G. — Dr Berthet: La vaccination antituberculeuse par le B. C. G. — Séminaire: L'organisation pratique de la prophylaxie antituberculeuse au domicile des malades. — Dr Chauvet: La place de la radiologie systématique dans l'organisation antituberculeuse moderne. L'orientation des tuberculeux récemment dépistés à la lumière des découvertes thérapeutiques modernes. — Dr Berthet: Mission, organisation et fonctionnement d'un dispensaire antituberculeux. Conduite à tenir devant un tuberculeux récemment dépisté: enquête épidémiologique et enquête sociale. — Séminaire: La vie familiale du tuberculeux.

Dimanche, 30 mars

Visite de l'Eglise d'Assy, visite commentée du Centre tuberculeux du Plateau d'Assy. Déjeuner (conditions pas encore fixées) ou visite du Préventorium de La Rochette à Longirod (fr. 6.— thé offert, course de la demi-journée).

Lundi, 31 mars

Dr Berthet: Aspects et efficacité du service social. — Dr Arnold: L'organisation et la surveillance du retour à la vie normale des tuberculeux guéris. — Séminaire: La prévention de la tuberculose chez les infirmières et les assistantes sociales. — Dr Rochat: Aspect de la lutte antituberculeuse en Suisse après la votation du 22 mai 1949. Lignes générales. Discussion et questions. — Prof. Eric Martin: Le secret médical dans les services sociaux médicaux. — Le secret professionnel de l'infirmière, par une infirmière. — Le secret professionnel de l'assistante sociale, par une assistante sociale. — Discussion dirigée.

Mardi, 1er avril

Dr Berthet: Travail en équipe. — Séminaire: travail en équipe. — Conclusion du cours.

Prix de tout le cours: fr. 12.—; de la demi-journée fr. 2.—. Billet chemins de fer fédéraux à demi tarif (Salon de l'Automobile). S'inscrire pour le logement éventuel. Prière de s'inscrire auprès de Madame *R. Peyrot*, 1, rue Beauregard, jusqu'au 14 mars 1952.

Cours international de vacances

Londres, 10-19 juillet 1952

L'Association des anciennes élèves de la Fondation internationale Florence Nightingale organisera à «Bedford College», Université de Londres, du 10 au 19 juillet 1952, un cours de vacances qui aura pour thème principal: «Relations humaines sur le plan international et dans le domaine des infirmières». Le sujet sera traité tant du point de vue philosophique que pratique par divers orateurs de renommée internationale. Les exposés seront suivis de discussions par petits groupes. Plusieurs visites et excursions ont en outre été prévues au programme.

Les participantes trouveront à se loger à «Bedford College» même, où 80 chambres ont été mises à la disposition des organisateurs du cours pour un prix raisonnable. La priorité en sera donnée aux «Old International»; les autres participantes y seront logées dans la mesure où il y aura des places disponibles. Il est important de s'inscrire au plus tôt auprès de Miss E. M. Crothers, 1 Crosswell Cottages, Mayford, Woking, Surrey, Angleterre, qui fournira également tous renseignements utiles.

Retraites à Grandchamp 1952

* 9 au 14 avril: Semaine Sainte.
21 au 23 mai: Ascension.
* 28 mai au 2 juin: Pentecôte.
24 au 28 juin: Infirmières, diaconesses, femmes de médecins.
16 au 20 juillet: Cours biblique. Professeur Menoud. Sujet: Epître aux Ephésiens.
29 juillet au 2 août: Educateurs.
26 au 30 août: Jeunes de 18-25 ans.
9 au 13 septembre: La vie spirituelle.
23 au 27 septembre: Infirmières, diaconesses, femmes de médecins.
*18 au 25 décembre: Noël.

* On peut s'inscrire, pour tout ou partie de la retraite, aux retraites marquées d'un *. — Prière de s'inscrire aussi tôt que possible auprès de la *Communauté de Grandchamp*, Areuse (NE). Aucun prix fixe n'est demandé, chacun participe aux frais selon ses possibilités.

Le Dr phil. et méd. h. c. *Max Hartmann*, membre du Conseil d'administration de Ciba S. A. à Bâle est survenu à Riehen le 2 février à l'âge de 68 ans. Le défunt s'était rendu célèbre par sa mise au point de la *Coramine* et du *Cibazol*.

Schwestern-Bibelstunden

In Zürich, am Zeltweg 20 (Hinterhaus), kommen jeden Monat zweimal, und zwar am 1. und 3. Freitag, um 20.30 bis 21.15 Uhr, Schwestern zur gemeinsamen Bibelstunde zusammen. Jede Schwester ist dazu herzlich eingeladen.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Das Rote Kreuz und der Frieden. Von *Jean-G. Lossier*, Mitglied des Sekretariates des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz. 38 S., Genf 1951.

Wir empfehlen unsern Lesern diese gute Zusammenfassung von Lehre, Entwicklung und Wirksamkeit der Internationalen und Nationalen Rotkreuz-Gesellschaften im Dienste der Linderung und des Friedens.

Verwundet und Verbunden. Von *Arthur Jäggli*. 24 S., Fr. 1.05. Verlag Heinrich Majer, Basel.

Diese Blätter sind auf dem Krankenbett entstanden, um jenen Mut zu machen und das Vertrauen zu stärken, die sich von Krankheit und Verletzung betroffen, vor das Ertragen von Untersuchungen, Behandlungen und Operationen gestellt sehen. Die Anweisungen wollen dem Christen eine bescheidene Anleitung vermitteln zur Verinnerlichung in solchen Tagen körperlichen Leidens und Genesens.

Médecine et Hygiène

Le n° 112 du 25 février 1952, numéro spécial, publié sous la direction du Dr Henri Edelstein (Genève) est consacré aux médications empiriques et thérapeutiques hormonales dans les rhumatismes, dites infectieux. Ce numéro est spécialement recommandé à nos lectrices et lecteurs. — A se procurer par l'administration de «Médecine et Hygiène», 15, boulevard des Philosophes, Genève.

La Croix-Rouge et la Paix. Par *Jean-G. Lossier*, membre du Secrétariat du Comité international de la Croix-Rouge. 36 pages, Genève 1951.

Nous recommandons à nos lecteurs cet ouvrage précisant la doctrine, l'évolution et les activités des sociétés internationales et nationales de la Croix-Rouge au service du soulagement et de la paix.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern*, Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn*, Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander AG., Bern

Stellen-Gesuche

Krankenschwester

mit sehr guten Kenntnissen in Tb-Krankenpflege, sucht selbständigen Wirkungskreis. Auch Privatpraxis oder Klinik. Höhenlage bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1905 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Hebamme

mit Diplom auch als Säuglings- und Wochenpflegerin und Kenntnissen in der Krankenpflege sucht geeigneten Posten in Klinik oder Spital. Nehme auch Posten nur als Säuglings- und Wochenpflegerin an.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1903 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Kinderschwester

27 Jahre alt, Deutsch und Französisch sprechend, sucht auf April-Mai Stelle in Kinderheim oder Spital, auch Saisonstelle in Höhenlage nicht ausgeschlossen.

Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 1901 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

dipl. Schwester

sucht Stelle als Ferienablösung evtl. später Dauerstelle auf chirurgische und medizinische Abteilung, vom 15. April oder 1. Mai an. Arbeitsbedingungen nach NAV.

Offerten sind zu richten unt. Chiffre 1899 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Pfleger

sucht Stelle auf Ende dieses Monats oder später in Spital.

Offerten unter Chiffre 1913 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Schwester

sucht Dauerstelle, evtl. Ferienablösung.

Offerten unter Chiffre 1895 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junger

dipl. Pfleger

sucht Jahresstelle in Spital oder Klinik. Basel oder Umgebung bevorzugt. Eintritt frühestens 24. März oder später. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1914 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht als Ferienablösung vom 1. Mai 1952 bis 31. Oktober 1952 tüchtige

dipl. Krankenschwester

Offerten an Bezirksspital Frutigen (Berner Oberland).

Gesucht

dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösung evtl. spätere Dauerstelle. Offerten mit Lebenslauf, Alter, Sprachenangabe und Zeugniskopien unt. Chiffre 1909 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird zu baldmöglichstem Eintritt tüchtige

Krankenschwester

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind zu richten an:

Oberschwester Päuli Vollenweider,
Bad-Schinznach, Tel. (056) 4 43 44.

Wir suchen auf 1. Mai 1952 jüngere, tüchtige

Krankenschwester

als Ferienablösung, evtl. Dauerstelle. Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag des SVDK.

Offerten an **Kreisspital Rüti** (ZH).

Gemeindeverband für Krankenpflege Messen und Umgebung

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft eine freundliche, erfahrene

Gemeindeschwester

Anmeldungen sind zu richten an
Ad. Dick, Landwirt, **Messen** (SO),
Tel. (031) 69 19 20, wo auch gerne weitere Auskunft erteilt wird.

Die Zürcher Heilstätte Wald sucht

Chefarzt-Direktions-Sekretärin

Qualifizierte Bewerberinnen sind gebeten, ausführliche Offerten an Chefarzt Dr. Haefliger einzureichen, der auch über die Bedingungen Auskunft gibt.

Chemische Fabrik sucht für das Krankenzimmer einen

2. Krankenpfleger

mit guter chirurgischer Ausbildung (Alter 28—35 Jahre).

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an **Sandoz AG, Basel 13.**

Gesucht auf 1. April 1952 gutausgewiesene

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten an **Bezirksspital Lachen.**

Die Gemeinde **Hauptwil** (Thurgau) sucht eine

Gemeindeschwester

Anmeldungen bitte an
Pfr. **M. Rissi, Hauptwil.**

La Clinique universitaire de Pédiatrie de Genève engagerait tout de suite

infirmière expérimentée

si possible avec connaissances étendues en pédiatrie, pour assumer responsabilité d'un service.

Offres à Mlle M. G. Bentz, infirmière-chef.

Der Krankenhilfsverein **Thayngen** (Kt. Schaffhausen) **sucht** auf 1. Juli oder 1. August 1952 eine reformierte

Gemeindeschwester

Bedingungen nach Vereinbarung.

Offerten mit Lebenslauf, Photo und Referenzen sind erbeten an Dr. S. Izbicki-Kriesi, Arzt, Thayngen.

Gesucht wird in grosse Praxis, in zentral gelegener Stadt

Praxisschwester

mit Kenntnissen der üblichen Laborarbeiten (Status). Station extern oder intern. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre 1898 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour le plus vite possible infirmière diplômée comme

tournante

Adresser offres avec certificats ou références à la directrice.

Gesucht in Privatklinik, sprachenkundige,

diplomierte Dauernachtwache

Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1908 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft gut ausgebildete

Krankenschwester

in Privatspital nach Basel. Gehalt und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag geregelt. Bewerberinnen, die Freude haben an der allgemeinen Krankenpflege, mögen sich bitte melden an Chiffre 1900 Bl. unter Beilage ihrer Zeugnisse und Referenzen an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegedienst Täuffelen und Umgebung sucht auf 1. Mai 1952, wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin eine tüchtige

Gemeindeschwester

Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK. Wohnung vorhanden. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an den Präsidenten, Herrn H. Aebi, Täuffelen bei Biel, Telephon 7 31 90.

Kreisspital sucht per April oder Mai

dipl. Krankenschwester

Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche und Beilage von Zeugnissen sind erbeten an Chiffre 1906 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Besorgung ambulanter Krankenpflege in grösserer Stadt, gut ausgewiesener

Krankenpfleger

gesetzten Alters; Dauerstelle.
Offerten mit Zeugnissen unter Chiffre 1897 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Oberschwester

in grösseres Bezirksspital des Kantons Bern. Die Bedingungen werden nach Anmeldung bekannt gegeben. Offerten sind zu richten an Chiffre 1902 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

1 Narkoseschwester
1 Instrumentierschwester

im Bezirksspital Thun. Offerten sind zu richten an Herrn Dr. W. Stähli, Chefarzt der chirurg. Abteilung des Bezirksspitals Thun.

On cherche

personne

pouvant rendre quelques services contre demi-pension.
Adresser offres: Bureau des infirmières, 25, avenue de la Roseraie, Genève.

Gesucht in kleines Landspital eine gut ausgewiesene, gewissenhafte und zuverlässige

Schwester als Nachtwache

Offerten sind erbeten an Chiffre 1907 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngere

Operationsschwestern

vertraut mit allen im Operationssaal vorkommenden Arbeiten. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Photo sind zu richten an Chiffre 1910 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gemeinde Trubschachen (Bern)

Infolge Demission wegen Verheiratung wird die Stelle einer

Gemeindeschwester

in Trubschachen frei und zur Neubesetzung auf den 1. Mai 1952 ausgeschrieben. Besoldung und Freizeit sind in unserer Gemeinde geregelt laut Gesamtarbeitsvertrag. Ausgebildete Krankenschwestern können weitere Auskünfte beim Unterzeichneten erhalten. Anmeldungen an:

E. Maurer, Lehrer, Präsident der Krankenpflegekommission, **Trubschachen**

Gesucht in Allgemeinpraxis in der Nähe der Stadt Bern auf April oder Mai 1952

Praxisschwester

zur Mithilfe in Sprechstunde, Apotheke und Labor. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit u. Lohnanspruch an Chiffre 1904 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. Mai 1952 in chirurg. Privatpraxis nach Zürich sehr gut ausgebildete

Krankenschwester-Laborantin

Perfekt in Maschinenschreiben und Stenographie. Externe Stelle, geregelte Freizeit, hohes Salair.

Chiffre 1896 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière

est demandée pour remplacements; éventuellement poste fixe. Adresser offres à

l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Bezirksspital Zofingen

sucht für die neu eingerichtete Röntgenabteilung (Picker-Anlage) gut ausgebildete, zuverlässige

Röntgenschwester (Assistentin)

Anmeldung mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüchen und Eintrittsmöglichkeit an Dr. Meier, Chefarzt.

Gesucht auf 1. April oder früher in Ohren-, Nasen- und Halspraxis (intern)

Krankenschwester

Erwünscht sind Kenntnisse in Instrumentenpflege, Krankenkassenwesen und eventuell Maschinenschreiben.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an **Dr. M. Tschamper, Aarau.**

Der Evangelisch-reformierte Krankenpflegeverein der March in Siebnen SZ suchte eine tüchtige

Krankenschwester

Vespa-Motorrad steht zur Verfügung. Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Gehaltsansprüche sind zu richten an Frau Bänziger, Kantonsstrasse, Siebnen SZ.

Gesucht per sofort in Volksheilstätte

Krankenschwester

für Ferienvertretungen.

Offerten an die Oberschwester der Thurgauer-Schaffhauser Heilstätte, Davos.

On cherche pour la saison mai-septembre

infirmière

très qualifiée.

Faire offre avec copie de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction de l'Etablissement thermal, à Lavey-les-Bains (Vaud).

Kant. Altersheim am Zürichsee sucht auf 1. Mai 1952 eine

dipl. Krankenschwester oder Irrenpflegerin

auf Ablösungsposten und Nachtwache. Freizeit und Gehalt nach kant. Regulativ.

Offerten mit Zeugnisabschriften oder Referenzen sind erbeten an die Verwaltung der Wäckerlingstiftung, Uetikon am See.

Spezialarzt in Solothurn sucht

dipl. Kinder- oder Krankenschwester

für Sprechstunde und Mithilfe beim Operieren (kleine Privatklinik). Kenntnisse der einfachsten Laborarbeiten erwünscht. Wenig Büroarbeiten. Einführung möglich. Eintritt nach Uebereinkunft. Gut bezahlte Dauerstelle (intern oder extern). Geregelte Freizeit.

Offerten unter Chiffre 1911 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Eggiwil (Bern)

Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

hiesiger Gemeinde wird hiermit zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Junge, seriöse und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Schwester findet hier ein dankbares Arbeitsgebiet. Gehalt entsprechend den Besoldungsnormalien.

Anmeldungen sind erbeten an den

Gemeinderat Eggiwil (Bern).

Gesucht wird in Pflegeheim und Absonderungshaus mit zirka 35 Betten (Kanton Bern) eine

leitende Schwester

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anmeldungen sind erbet. an Chiffre 1912 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Verbringen Sie Ihre Ferien und Freitage im Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen

ob Biel, Telephon (032) 2 53 08

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: **Schw. Martha Rüthy.**

«Bella Lui»

Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte

Montana-Vermala (Wallis)

Haus für Patienten mit geschlossener Tuberkulose und für Tuberkulosegefährdete.

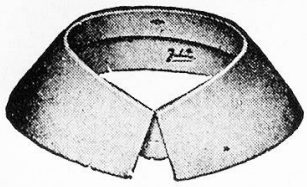
Herrliche, sonnige Lage, 1500 m ü. M., windgeschützt, nebelfrei, prächtige Fernsicht. Modern eingerichtetes Haus. Gute, reichliche Verpflegung. Spezialarzt FMH. Von allen Krankenkassen anerkannt. Preis Fr. 9.50 bis 16.—, inbegriffen ärztliche Betreuung, Kurtaxe und Service.

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort.

Verlangen Sie unsern Prospekt.

Tel. Montana (027) 5 23 91 und 5 23 92.

Die Leitung: **Eugen Herrmann,** Pfarrer.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

TRIENT-TAL (Wallis)

schönes Haus zu vermieten.

30 Betten, passend für Erholungsheim, Kinderheim, Pensionat usw. Vorteilhaftes Angebot für Krankenschwester oder Arzt. Preis günstig. Sonnig, ruhig, mildes Klima 1065 m ü. M. Sich wenden an:

Alex. Claivaz, Le Trétien VS.

Beatenberg B. O.

1200 m über Meer

Erfolgreiche Kuren im **Christlichen Erholungsheim «SILBERHORN»**

Anerkannte Heilstätte der Gruppe 3 für geschlossene Tuberkulose und Vertragshaus des Krankenkassen-Konkordates, 34 Betten. Sonnige, milde Lage. Sorgfältige, reichliche Küche. Fröhliche Hausgemeinschaft. - Neue, gedeckte Liegehallen mit schönster Aussicht. - Pensionspreis, Arzt inbegriffen von Fr. 9.— an. - Leitender Arzt: Herr Dr. P. Burkhardt. Besitzer: S. Habegger, Tel. (036) 3 02 15.

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Bestellungen sind an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

In Zeiten
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

Bradosol

zur Desinfektion der Hände,
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

Vogt-Schild AG, Solothurn